



作者：G3G  
錄音：小明

一 <i>jat<sup>1</sup></i>	韻 <i>wan<sup>5</sup></i>	到 <i>dou<sup>3</sup></i>	底 <i>dai<sup>2</sup></i>
one	rhyme	to the end	

謹將呢個故事獻畀 Ichirou Uchiki，感謝佢喺  
畀啲咁粵文計劃早期嘅時候為我哋建立同編  
輯咗好多基礎內容。

This project is made possible by the support and  
foundational work of Ichirou Uchiki in the early  
development of the project.





拎	起	我	個	電	話，	打	畀	我	個	媽	媽
ling <sup>1</sup>	hei <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	go <sup>3</sup>	din <sup>6</sup>	waa <sup>2</sup>	daa <sup>2</sup>	bei <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	go <sup>3</sup>	maa <sup>4</sup>	maa <sup>1</sup>
take	up	I	(measure)	phone		call		I	(measure)	mother	

媽	媽？！	我	喺	吐	露	港	嚟	喇
maa <sup>4</sup>	maa <sup>1</sup>	ngo <sup>5</sup>	hai <sup>2</sup>	tou <sup>3</sup>	lou <sup>6</sup>	gong <sup>2</sup>	lai <sup>4</sup>	laa <sup>3</sup>
mother		I	at	Tolo Harbour			come (particle)	

而	家	去	緊	宜	家，	睇	過	通	勝	今	日	適	宜	移	家
ji <sup>4</sup>	gaa <sup>1</sup>	heoi <sup>3</sup>	gan <sup>2</sup>	ji <sup>4</sup>	gaa <sup>1</sup>	tai <sup>2</sup>	gwo <sup>3</sup>	tung <sup>1</sup>	sing <sup>3</sup>	gam <sup>1</sup>	jat <sup>6</sup>	sik <sup>1</sup>	ji <sup>4</sup>	ji <sup>4</sup>	gaa <sup>1</sup>
now	go to	-ing		Ikea		read	-ed	book of divination		today		suitable for	to move	home	

媽	媽	話	你	去	到	宜	家	搵	你	姨	媽
maa <sup>4</sup>	maa <sup>1</sup>	waa <sup>6</sup>	nei <sup>5</sup>	heoi <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>	ji <sup>4</sup>	gaa <sup>1</sup>	wan <sup>2</sup>	nei <sup>5</sup>	ji <sup>4</sup>	maa <sup>1</sup>
mother		say	you	go	to	Ikea		look for	you		aunt

姨	媽	喺	宜	家	食	緊	龍	蝦
ji <sup>4</sup>	maa <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	ji <sup>4</sup>	gaa <sup>1</sup>	sik <sup>6</sup>	gan <sup>2</sup>	lung <sup>4</sup>	haa <sup>1</sup>
aunt		at	Ikea		eat	-ing	lobster	

我	去	到	宜	家	跑	上	三	樓	尋	她
ngo <sup>5</sup>	heoi <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>	ji <sup>4</sup>	gaa <sup>1</sup>	paau <sup>2</sup>	soeng <sup>5</sup>	saam <sup>1</sup>	lau <sup>2</sup>	cam <sup>4</sup>	taa <sup>1</sup>
I	go	to	Ikea		run	up to	3rd	floor	look for	she

摸	下	褲	袋	得	返	一	堆	神	沙
mo <sup>2</sup>	haa <sup>5</sup>	fu <sup>3</sup>	doi <sup>2</sup>	dak <sup>1</sup>	faan <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup>	deoi <sup>1</sup>	saa <sup>1</sup>	san <sup>4</sup>
feel	a bit	pants	pocket	only have		one	pile of	dimes and nickels	

冇	錢	搭	的	士	希	望	姨	媽	唔	好	怪	我
mou <sup>5</sup>	cin <sup>2</sup>	daap <sup>3</sup>	dik <sup>1</sup>	si <sup>2</sup>	hei <sup>1</sup>	mong <sup>6</sup>	ji <sup>4</sup>	maa <sup>1</sup>	m <sup>4</sup>	hou <sup>2</sup>	gwaa <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>
no money		take	taxi		hope		aunt		do not	blame	I	

遲	到	啦
ci <sup>4</sup>	dou <sup>3</sup>	laa <sup>1</sup>
arrive late	(particle)	



搵	姨媽	搵到	我	好似	一個	傻瓜
wan <sup>2</sup>	maa <sup>1</sup>	wan <sup>2</sup> dou <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	hou <sup>2</sup> ci <sup>5</sup>	jat <sup>1</sup> go <sup>3</sup>	so <sup>4</sup> gwaa <sup>1</sup>
ji <sub>4</sub>						
look for	aunt	look for	I	seems like	one (measure)	idiot

終於	喺	個	角落	頭	搵到	一個	好似	如花	
zung <sup>1</sup> jyu <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	go <sup>3</sup>	gok <sup>3</sup>	lok <sup>1</sup>	tau <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup> dou <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup> go <sup>3</sup>	hou <sup>2</sup> ci <sup>5</sup>	jyu <sub>4</sub> faa <sup>1</sup>
finally	at (measure)	corner			find	one (measure)	look like	"beautiful as a flower"	

冇錯	呢個	如花	就係	我	嘅	姨媽
mou <sup>5</sup> co <sup>3</sup>	nei <sup>1</sup> go <sup>3</sup>	jyu <sub>4</sub> faa <sup>1</sup>	zau <sub>6</sub> hai <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	ge <sup>3</sup>	ji <sub>4</sub> maa <sup>1</sup>
alright	this	"beautiful as a flower"	which is	I	's	aunt

如花	隔籬	冇人	坐	原因	無他
jyu <sub>4</sub> faa <sup>1</sup>	gaak <sup>3</sup> lei <sub>4</sub>	mou <sup>5</sup> jan <sub>4</sub>	co <sup>5</sup>	jyun <sub>4</sub> jan <sup>1</sup>	mou <sub>4</sub> taa <sup>1</sup>
"beautiful as a flower"	beside	no one	sit	reason	no other

姨媽	一見到	我	講笑	話	我	呢個	人渣	
ji <sub>4</sub> maa <sup>1</sup>	jat <sup>1</sup> gin <sup>3</sup> dou <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	gong <sup>2</sup> siu <sup>3</sup>	waa <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	nei <sup>1</sup> go <sup>3</sup>	jan <sub>4</sub> zaa <sup>1</sup>	
aunt	once	see	I	joke	say	I	this	human scum

要	個	靚女	等	咁	耐	仲	係	咪	人	呀
jiu <sup>3</sup>	go <sup>3</sup>	leng <sup>3</sup> nei <sup>2</sup>	dang <sup>2</sup>	gam <sup>3</sup>	noi <sub>6</sub>	zung <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub> mai <sub>6</sub>	jan <sub>4</sub>	aa <sup>3</sup>	
have to (measure)	beautiful woman	wait	so	long time	still	is or isn't	human (particle)			

我	話	你	就	坐	喺	度	食	緊	龍	蝦
ngo <sup>5</sup>	waa <sub>6</sub>	nei <sup>5</sup>	zau <sub>6</sub>	co <sup>5</sup>	hai <sup>2</sup>	dou <sub>6</sub>	sik <sub>6</sub>	gan <sup>2</sup>	lung <sub>4</sub>	haa <sup>1</sup>
I	say	you	then	sit	right here	eat	-ing	lobster		

我	喺	吐露	港	塞	嚟	宜家	塞	到	而	家
ngo <sup>5</sup>	hai <sup>2</sup>	tou <sup>3</sup>	lou <sub>6</sub>	gong <sup>2</sup>	sak <sup>1</sup>	lei <sub>4</sub> ji <sub>4</sub>	gaa <sup>1</sup> sak <sup>1</sup>	dou <sup>3</sup>	ji <sub>4</sub>	gaa <sup>1</sup>
I	at	Tolo Harbour	traffic jammed to	Ikea	jammed	to	now			



姨 maa <sup>1</sup> ji <sub>4</sub> aunt	媽 waa <sub>6</sub> say	話 si <sub>6</sub> whatever	是 daan <sub>6</sub> (particle)	但 laa <sup>1</sup> (particle)	啦 ngo <sup>5</sup> we	我 dei <sub>6</sub> walk	哋 haang <sub>4</sub> walk	行 haa <sup>5</sup> a bit	下 ji <sub>4</sub> Ikea	宜 gaa <sup>1</sup> Ikea	家 gaa <sup>1</sup> Ikea		
行 haang <sub>4</sub> walk	下 haa <sup>5</sup> a bit	宜 ji <sub>4</sub> Ikea	家 gaa <sup>1</sup> Ikea	睇 tai <sup>2</sup> look	下 haa <sup>5</sup> a bit	有 jau <sup>5</sup> have	咩 me <sup>1</sup> what	啱 ngaam <sup>1</sup> suitable for	我 ngo <sup>5</sup> I	移 ji <sub>4</sub> move	家 gaa <sup>1</sup> home		
我 ngo <sup>5</sup> I	拖 to <sup>1</sup> drag	住 zyu <sub>6</sub> -ing	件 gin <sub>6</sub> (measure)	如 jyu <sub>4</sub> "beautiful as a flower"	花 faa <sup>1</sup> flower	其 kei <sub>4</sub> other	他 taa <sup>1</sup> other	人 jan <sub>4</sub> people	望 mong <sub>6</sub> look	我 ngo <sup>5</sup> I	型 jing <sub>4</sub> cool	呀 aa <sup>3</sup> (particle)	
今 gam <sup>1</sup> today	日 jat <sub>6</sub> today	姨 ji <sub>4</sub> aunt	媽 maa <sup>1</sup> aunt	埋 maai <sub>4</sub> check the bill	單 daan <sup>1</sup> bill	我 ngo <sup>5</sup> I	又 jau <sub>6</sub> again	慳 haan <sup>1</sup> save	返 faan <sup>1</sup> back	一 jat <sup>1</sup> one	堆 deoi <sup>1</sup> pile of	神 san <sub>4</sub> dimes and nickels	沙 saa <sup>1</sup> dimes and nickels
終 zung <sup>1</sup> finally	於 jyu <sup>1</sup> at	行 haang <sub>4</sub> walk	到 dou <sup>3</sup> to	邊 gui <sub>6</sub> where	喇 laa <sup>3</sup> (particle)	我 ngo <sup>5</sup> we	哋 dei <sub>6</sub> we	各 gok <sup>3</sup> individually	自 zi <sub>6</sub> individually	回 wui <sub>4</sub> go home	家 gaa <sup>1</sup> home		
回 wui <sub>4</sub> come home	家 gaa <sup>1</sup> home	之 zi <sup>1</sup> possessive particle	後 hau <sub>6</sub> after	我 ngo <sup>5</sup> I	大 daai <sub>6</sub> boldly	膽 daam <sup>2</sup> boldly	問 man <sub>6</sub> ask	下 haa <sup>5</sup> a bit	我 ngo <sup>5</sup> I	個 go <sup>3</sup> (measure)	爸 baa <sub>4</sub> father	爸 baa <sup>1</sup> father	
問 man <sub>6</sub> ask	下 haa <sup>5</sup> a bit	爸 baa <sub>4</sub> father	爸 baa <sup>1</sup> father	點 dim <sup>2</sup> why	解 gaai <sup>2</sup> why	姨 ji <sub>4</sub> aunt	媽 maa <sup>1</sup> aunt	咁 gam <sup>3</sup> so	似 ci <sup>5</sup> look like	如 jyu <sub>4</sub> "beautiful as a flower"	花 faa <sup>1</sup> "beautiful as a flower"		
爸 baa <sub>4</sub> father	爸 baa <sup>1</sup> father	一 jat <sup>1</sup> one	巴 baa <sup>1</sup> (measure)	打 daa <sup>2</sup> slap	埋 maai <sub>4</sub> come over	嚟 lei <sub>4</sub> come over	我 ngo <sup>5</sup> I	就 Zau <sub>6</sub> then	見 gin <sup>3</sup> feel dizzy	暈 wan <sub>4</sub> feel dizzy	喇 laa <sup>3</sup> (particle)		

鍾意呢個故事嗎？  
你可以用以下方式，  
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

**Do you like this story?**  
**You can empower us to create more resources by**



## 贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人  
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: [info@hambaanglaang.hk](mailto:info@hambaanglaang.hk)

一次性或月費捐款  
One-off or Monthly  
Donations

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

## 購買圖書 Buying our books

【𠵼𠵼𠵼粵文讀本】  
第一期 8輯共40本精選套裝  
【Hambaanglaang Graded Readers】  
The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《一韻到底》係「𠵼嗱吟粵文讀本」系列 Lv 7 嘅故仔書。

"All About Rhyme" is a title from  
Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 7).

【鳴謝 Attribution】

"All About Rhyme" (Cantonese),  
written by 939, published by HamBaangLaang (@HamBaangLaang, 2022)  
under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

**books · activities · and more**

